

# Journals

No. 70

Thursday, March 23, 2000

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 70

Le jeudi 23 mars 2000

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 1999, pursuant to the Canadian Human Rights Act, S.C. 1998, c. 9, s. 32. — Sessional Paper No. 8560–362–123–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 1999, conformément à la Loi canadienne sur les droits de la personne, L.C. 1998, ch. 9, art. 32. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–362–123–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 362–0541 concerning the Canada Pension Plan. — Sessional Paper No. 8545–362–25–03;

— n<sup>o</sup> 362–0541 au sujet du Régime de pensions du Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–25–03;

— No. 362–0597 concerning nuclear weapons. — Sessional Paper No. 8545–362–4–05;

— n<sup>o</sup> 362–0597 au sujet des armes nucléaires. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–4–05;

— No. 362–0615 concerning the Senate. — Sessional Paper No. 8545–362–38–07.

— n<sup>o</sup> 362–0615 au sujet du Sénat. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–362–38–07.

### PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Graham (Toronto Centre — Rosedale) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada–Europe Parliamentary Association respecting its participation at the session of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly, held in Vienna, Austria, on January 13 and 14, 2000. — Sessional Paper No. 8565–362–61–04.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Graham (Toronto—Centre — Rosedale) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada–Europe concernant sa participation à la session de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, tenue à Vienne (Autriche) les 13 et 14 janvier 2000. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565–362–61–04.

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lee (Scarborough — Rouge River), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 22nd Report of the Committee (Outstanding electoral issues). — Sessional Paper No. 8510–362–36.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lee (Scarborough — Rouge River), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 22<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Questions en suspens concernant les élections). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–362–36.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 31*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 31*) est déposé.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mr. Hill (MacLeod), Bill C-459, An Act to amend the Income Tax Act (withholding of tax by employers and others), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M. Hill (MacLeod), le projet de loi C-459, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (retenues d'impôt sur les revenus), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mr. Hill (MacLeod), Bill C-460, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act in order to protect the legal definition of marriage by invoking section 33 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M. Hill (MacLeod), le projet de loi C-460, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) afin de protéger la définition juridique de « mariage » en invoquant l'article 33 de la Charte canadienne des droits et libertés, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), seconded by Mr. Hill (MacLeod), Bill C-461, An Act to amend the Statutory Instruments Act (regulatory accountability), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt), appuyé par M. Hill (MacLeod), le projet de loi C-461, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires (responsabilité en matière réglementaire), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning pornography (No. 362-0828);
- by Mr. Vellacott (Wanuskewin), 14 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (Nos. 362-0829 to 362-0842), one concerning pornography (No. 362-0843) and four concerning the tax system (Nos. 362-0844 to 362-0847);
- by Mr. Wilfert (Oak Ridges), one concerning the Divorce Act (No. 362-0848).

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Harb (Ottawa-Centre), une au sujet de la pornographie (n° 362-0828);
- par M. Vellacott (Wanuskewin), 14 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n°s 362-0829 à 362-0842), une au sujet de la pornographie (n° 362-0843) et quatre au sujet du système fiscal (n°s 362-0844 à 362-0847);
- par M. Wilfert (Oak Ridges), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 362-0848).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-13, An Act to establish the Canadian Institutes of Health Research, to repeal the Medical Research Council Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Health with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 5 to 7, 9, 11 to 14, 18, 20, 21, 23, 24, and 48 to 50).

##### Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in the preamble, be amended by replacing lines 12 and 13 on page 1 with the following:

“that investment in health research is part of the Canadian vision of”

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-13, Loi portant création des Instituts de recherche en santé du Canada, abrogeant la Loi sur le Conseil de recherches médicales et modifiant d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1, 5 à 7, 9, 11 à 14, 18, 20, 21, 23, 24 et 48 to 50).

##### Groupe n° 1

Motion n° 1 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, dans le préambule, soit modifié par substitution, aux lignes 16 et 17, page 1, de ce qui suit :

« qu'investir dans la recherche en santé fait partie de la vision que le Canada »

Motion No. 5 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in the preamble, be amended by replacing lines 18 and 19 on page 1 with the following:

“vincial government to support health research;”

Motion No. 6 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in the preamble, be amended by replacing line 3 on page 2 with the following:

“nate health research based”

Motion No. 7 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in the preamble, be amended by replacing line 19 on page 2 with the following:

“the dissemination of that knowledge for the”

Motion No. 9 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing lines 19 and 20 on page 3 with the following:

“of new knowledge and its dissemination in order to improve health for Canadian and provide more effec—”

Motion No. 11 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing line 27 on page 3 with the following:

“Canada that have an interest in”

Motion No. 12 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing line 3 on page 4 with the following:

“tunity to contribute to the development of knowledge in order to improve”

Motion No. 13 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing lines 9 and 10 on page 4 with the following:

“health system;”

Motion No. 14 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing lines 11 and 12 on page 4 with the following:

“(d) encouraging interdisciplinary health research through the creation of”

Motion No. 18 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing line 31 on page 4 with the following:

“health research, including bio-medical research,”

Motion No. 20 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing line 46 on page 4 with the following:

“edge and health research”

Motion n° 5 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, dans le préambule, soit modifié par substitution, à la ligne 23, page 1, de ce qui suit :

« puyer la recherche en »

Motion n° 6 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, dans le préambule, soit modifié par substitution, aux lignes 10 et 11, page 2, de ce qui suit :

« en vue de coordonner la recherche en matière de santé selon les »

Motion n° 7 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, dans le préambule, soit modifié par substitution, aux lignes 29 et 30, page 2, de ce qui suit :

« la diffusion de ces connaissances en vue de l'élaboration et de la mise en oeuvre d'une »

Motion n° 9 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 25, page 3, de ce qui suit :

« les connaissances et leur diffusion en vue »

Motion n° 11 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 35, page 3, de ce qui suit :

« s'intéressent »

Motion n° 12 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 4, de ce qui suit :

« participer au développement des connaissances en vue de l'amélioration de l'état de santé »

Motion n° 13 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 13 à 15, page 4, de ce qui suit :

« l'évolution du système de santé; »

Motion n° 14 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 17, page 4, de ce qui suit :

« re de santé axée sur l'inter- »

Motion n° 18 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 41, page 4, de ce qui suit :

« tous les aspects de la recherche en matière de santé, »

Motion n° 20 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 5, de ce qui suit :

« ces et des résultats de la »

Motion No. 21 of Mr. Price (Compton — Stanstead), seconded by Mr. Keddy (South Shore), — That Bill C-13, in Clause 4, be amended

(a) by replacing, in the English version, line 13 on page 5 with the following:

“partnerships in health research;”

(b) by replacing, in the English version, line 16 on page 5 with the following:

“Government of Canada in health research; and”

(c) by adding after line 16 on page 5 the following:

“(m) demonstrating a commitment and respect for the principle of public accountability by establishing and maintaining public access to research materials and reports pertaining to public health issues.”

Motion No. 23 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in Clause 5, be amended

(a) by replacing lines 4 and 5 on page 6 with the following:

“have an interest in health research;”

(b) by replacing lines 6 to 8 on page 6 with the following:

“(d) monitor and analyze health research, including ethical issues;”

(c) by replacing line 16 on page 6 with the following:

“pertaining to health research; and”

Motion No. 24 of Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — That Bill C-13, in Clause 5, be amended by replacing lines 10 and 11 on page 6 with the following:

“matter relating to health research;”

Motion No. 48 of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mrs. Dockrill (Bras D’Or — Cape Breton), — That Bill C-13, in Clause 20, be amended by adding after line 7 on page 11 the following:

“(5) The members of the Advisory Boards shall not, directly or indirectly, as owner, shareholder, director, officer, partner or otherwise, have any pecuniary or proprietary interest in any business which operates in the pharmaceutical or medical devices industries.”

Motion No. 49 of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mrs. Dockrill (Bras D’Or — Cape Breton), — That Bill C-13, in Clause 20, be amended by adding after line 7 on page 11 the following:

“(5) The Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders apply with such modifications as the circumstances require to the members of the Advisory Boards. For the purposes of the Code, “Public Office Holder” includes a member of an Advisory Board.”

Motion n° 21 de M. Price (Compton — Stanstead), appuyé par M. Keddy (South Shore), — Que le projet de loi C-13, à l’article 4, soit modifié

a) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 13, page 5, de ce qui suit :

« partnerships in health research; »

b) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 16, page 5, de ce qui suit :

« Government of Canada in health research; and »

c) par adjonction, après la ligne 38, page 5, de ce qui suit :

« m) la manifestation de son engagement à l’égard du principe de rendre des comptes au public et du respect de ce principe, en assurant l’accès du public aux documents de recherche et aux rapports ayant trait aux questions concernant la santé publique. »

Motion n° 23 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, à l’article 5, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 3 et 4, page 6, de ce qui suit :

« l’étranger, s’intéressent à la recherche en matière de »

b) par substitution, aux lignes 7 à 10, page 6, de ce qui suit :

« d) surveiller et analyser la recherche en matière de santé, y compris les questions d’ordre éthique; »

c) par substitution, à la ligne 18, page 6, de ce qui suit :

« questions liées à la recherche »

Motion n° 24 de M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M. Chrétien (Frontenac — Mégantic), — Que le projet de loi C-13, à l’article 5, soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 6, de ce qui suit :

« se rapportant à la recherche »

Motion n° 48 de M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), appuyée par M<sup>me</sup> Dockrill (Bras D’Or — Cape Breton), — Que le projet de loi C-13, à l’article 20, soit modifié par adjonction, après la ligne 8, page 11, de ce qui suit :

« (5) Les membres des conseils consultatifs ne peuvent, directement ou indirectement — notamment en qualité de propriétaire, d’actionnaire, d’administrateur, de dirigeant ou d’associé — posséder un intérêt pécuniaire ou un droit de propriété dans une entreprise de l’industrie pharmaceutique ou du secteur des instruments médicaux. »

Motion n° 49 de M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), appuyée par M<sup>me</sup> Dockrill (Bras D’Or — Cape Breton), — Que le projet de loi C-13, à l’article 20, soit modifié par adjonction, après la ligne 8, page 11, de ce qui suit :

« (5) Le Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d’intérêts et l’après-mandat s’applique, compte tenu des adaptations de circonstance, aux membres des conseils consultatifs. Pour les fins d’application de ce code, les membres des conseils consultatifs sont assimilés à des titulaires de charge publique. »

Motion No. 50 of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mrs. Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), — That Bill C-13, in Clause 20, be amended by adding after line 7 on page 11 the following:

“20.1 (1) Within three months after the coming into force of this Act, the Governing Council shall make a by-law establishing a code of ethics for the members of the Advisory Boards.

(2) The by-law referred to in subsection (1) shall apply to the members of the Advisory Boards thirty days after it is made.”

The debate continued on the motions in Group No. 1

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 5 to 7, 11, 18, 23 and 24, was deferred.

The question was put on Motions Nos. 9, 12, 13, 14, 20, 48, 49 and 50 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

#### Group No. 2

Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Keddy (South Shore), moved Motion No. 2, — That Bill C-13, in the preamble, be amended by replacing line 15 on page 1 with the following:

“WHEREAS Parliament recognizes the responsibility and jurisdiction”

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Ms. Gagnon (Québec), moved Motion No. 3, — That Bill C-13, in the preamble, be amended by replacing lines 15 and 16 on page 1 with the following:

“WHEREAS Parliament recognizes the full jurisdiction of the provinces over health services and that the”

Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Rock (Minister of Health), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), moved Motion No. 4, — That Bill C-13, in the preamble, be amended by replacing lines 15 and 16 on page 1 with the following:

“WHEREAS Parliament recognizes that the provinces are responsible for the delivery of health care to Canadians and that the”

Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Keddy (South Shore), moved Motion No. 8, — That Bill C-13, in Clause 2, be amended by replacing line 3 on page 3 with the following:

“2. In this Act, “Canadian medical research community” means health practitioners, researchers and academics practising or working in Canada, including voluntary agencies, the private sector, the provinces and the federal granting councils; “Minister” means the”

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Ms. Gagnon (Québec), moved Motion No. 10, — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing line 22 on page 3 with the following:

“strengthened Canadian health care system, with due regard for provincial jurisdiction over health, by”

Motion n° 50 de M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), appuyée par M<sup>me</sup> Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), — Que le projet de loi C-13, à l'article 20, soit modifié par adjonction, après la ligne 8, page 11, de ce qui suit :

« 20.1 (1) Dans les trois mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le conseil d'administration prend un règlement administratif établissant un code d'éthique à l'intention des membres des conseils consultatifs.

(2) Trente jours après la prise du règlement visé au paragraphe (1), les membres des conseils consultatifs y sont assujettis. »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 5 à 7, 11, 18, 23 et 24, est différé.

Les motions n°s 9, 12, 13, 14, 20, 48, 49 et 50 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

#### Groupe n° 2

M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Keddy (South Shore), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-13, dans le préambule, soit modifié par substitution, à la ligne 19, page 1, de ce qui suit :

« Attendu que le Parlement reconnaît la responsabilité et la compétence »

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-13, dans le préambule, soit modifié par substitution, aux lignes 19 et 20, page 1, de ce qui suit :

« Attendu que le Parlement reconnaît la pleine compétence des provinces en matière de services de santé »

M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Rock (ministre de la Santé), appuyé par M. MacAulay (solliciteur général du Canada), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-13, dans le préambule, soit modifié par substitution, aux lignes 19 à 22, page 1, de ce qui suit :

« Attendu que le Parlement reconnaît que les provinces sont chargées de fournir des soins de santé à la population canadienne et que le gouvernement fédéral et les gouvernements des provinces collaborent en vue d'ap- »

M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Keddy (South Shore), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C-13, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 11 et 12, page 3, de ce qui suit :

« 2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. « milieux canadiens de la recherche médicale » Professionnels de la santé, chercheurs et universitaires exerçant ou travaillant au Canada, y compris les organismes bénévoles, le secteur privé, les provinces et les conseils subventionnaires fédéraux. « ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine »

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), propose la motion n° 10, — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 29, page 3, de ce qui suit :

« au Canada dans le respect des compétences provinciales en matière de santé, et ce par : »

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Ms. Gagnon (Québec), moved Motion No. 15, — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by deleting lines 14 and 15 on page 4.

Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Rock (Minister of Health), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), moved Motion No. 16, — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing lines 22 and 23 on page 4 with the following:

“required,

(iii) work in collaboration with the provinces to advance health research and to promote the dissemination and application of new research knowledge to improve health and health services; and

(iv) engage voluntary”

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Ms. Gagnon (Québec), moved Motion No. 17, — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing lines 23 to 26 on page 4 with the following:

“(iii) have the provinces participate in the choice of directions and decisions for research; and

(iv) engage the voluntary organizations, the private sector and others, in or outside Canada, with complementary research interests; “

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Ms. Gagnon (Québec), moved Motion No. 19, — That Bill C-13, in Clause 4, be amended by replacing line 37 on page 4 with the following:

“(f) in collaboration with the provinces, addressing emerging health opportuni-

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Ms. Gagnon (Québec), moved Motion No. 22, — That Bill C-13, in Clause 5, be amended

(a) by adding after line 24 on page 5 the following:

“(b.1) involve the provinces in the choice of directions and decisions and form partnerships with them;”

(b) by replacing line 2 on page 6 with the following:

“ships with persons”

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Ms. Gagnon (Québec), moved Motion No. 25, — That Bill C-13, in Clause 5, be amended by replacing line 19 on page 6 with the following:

“the Governor in Council, with due regard for provincial jurisdiction over health, to achieve its”

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Ms. Gagnon (Québec), moved Motion No. 26, — That Bill C-13, in Clause 6, be amended by replacing line 21 on page 6 with the following:

“6. Subject to section 7.1, the President of the CIHR shall be”

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), propose la motion n<sup>o</sup> 15, — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par suppression des lignes 20 et 21, page 4.

M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Rock (ministre de la Santé), appuyé par M. MacAulay (solliciteur général du Canada), propose la motion n<sup>o</sup> 16, — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 30 et 31, page 4, de ce qui suit :

« (iii) collaborent avec les provinces à l'avancement de la recherche en matière de santé et à la promotion de la diffusion et de l'application de nouvelles connaissances en vue d'améliorer la santé et les services de santé,

(iv) font intervenir les organismes bénévoles et le sec- »

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), propose la motion n<sup>o</sup> 17, — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 30 à 35, page 4, de ce qui suit :

« (iii) font participer les provinces dans le choix des orientations et des décisions en matière de recherche;

(iv) font intervenir les organismes bénévoles et le secteur privé et d'autres personnes ou organismes au Canada ou à l'étranger dont les intérêts en recherche sont complémentaires; »

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), propose la motion n<sup>o</sup> 19, — Que le projet de loi C-13, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 1, page 5, de ce qui suit :

« f) en collaboration avec les provinces, la prise de mesures à l'égard des nouvel-

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), propose la motion n<sup>o</sup> 22, — Que le projet de loi C-13, à l'article 5, soit modifié

a) par adjonction, après la ligne 46, page 5, de ce qui suit :

« b.1) impliquer les provinces dans le choix des orientations et des décisions et former des partenariats avec elles; »

b) par substitution, à la ligne 1, page 6, de ce qui suit :

« c) consulter des personnes »

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), propose la motion n<sup>o</sup> 25, — Que le projet de loi C-13, à l'article 5, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 6, de ce qui suit :

« exercer toutes autres attributions, dans le respect des compétences provinciales en matière de santé, que le »

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), propose la motion n<sup>o</sup> 26, — Que le projet de loi C-13, à l'article 6, soit modifié par substitution, à la ligne 23, page 6, de ce qui suit :

« 6. Sous réserve de l'article 7.1, le gouverneur en conseil nomme, à titre »

Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Keddy (South Shore), moved Motion No. 27, — That Bill C-13, in Clause 6, be amended by replacing line 22 on page 6 with the following:

“appointed by the Governor in Council, based on advice taken from the Canadian medical research community, to hold”

Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Keddy (South Shore), moved Motion No. 28, — That Bill C-13, in Clause 6, be amended by replacing lines 23 and 24 on page 6 with the following:

“office for a term of not more than three years. The President is eligible for”

Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Keddy (South Shore), moved Motion No. 29, — That Bill C-13 be amended by adding after line 25 on page 6 the following new clause:

“6.1 (1) The Minister shall conduct an annual review of the performance of the President of CIHR.

(2) The Minister shall advise the President of the upcoming performance review within 30 days after the anniversary date of the President’s appointment.

(3) A copy of the performance review, signed by the Minister, shall be forwarded to the President of the CIHR within 90 days of the anniversary date of the President’s appointment.”

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Ms. Gagnon (Québec), moved Motion No. 30, — That Bill C-13, in Clause 7, be amended by replacing line 30 on page 6 with the following:

“(2) Subject to section 7.1, each initial member of the Governing”

Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Keddy (South Shore), moved Motion No. 31, — That Bill C-13, in Clause 7, be amended by replacing line 32 on page 6 with the following:

“appointed by the Governor in Council, based on advice taken from the Canadian medical research community, to hold”

Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Keddy (South Shore), moved Motion No. 32, — That Bill C-13, in Clause 7, be amended by replacing, in the English version, line 38 on page 6 with the following:

“appointed by the Governor in Council, based on advice taken from the Canadian medical research community, for a”

Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Keddy (South Shore), moved Motion No. 33, — That Bill C-13, in Clause 7, be amended by replacing lines 41 to 43 on page 6 with the following:

“tion (2) shall be appointed to no more than two consecutive terms.”

Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Keddy (South Shore), moved Motion No. 34, — That Bill C-13, in Clause 7, be amended

M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Keddy (South Shore), propose la motion n° 27, — Que le projet de loi C-13, à l’article 6, soit modifié par substitution, à la ligne 24, page 6, de ce qui suit :

« amovible, compte tenu de l’avis obtenu des milieux canadiens de la recherche médicale, le président d’IRSC pour un man- »

M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Keddy (South Shore), propose la motion n° 28, — Que le projet de loi C-13, à l’article 6, soit modifié par substitution, aux lignes 23 à 25, page 6, de ce qui suit :

« 6. Le gouverneur en conseil nomme le président d’IRSC pour un mandat renouvelable maximal de trois ans. »

M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Keddy (South Shore), propose la motion n° 29, — Que le projet de loi C-13 soit modifié par adjonction, après la ligne 25, page 6, du nouvel article suivant :

« 6.1 (1) Le ministre procède chaque année à un examen du rendement du président d’IRSC.

(2) Il avise préalablement le président de l’examen de rendement dans les trente jours de la date anniversaire de la nomination de celui-ci.

(3) Une copie de l’examen de rendement, signée par le ministre, est envoyée au président dans les 90 jours de la date anniversaire de la nomination de celui-ci. »

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), propose la motion n° 30, — Que le projet de loi C-13, à l’article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 29, page 6, de ce qui suit :

« (2) Sous réserve de l’article 7.1, le gouverneur en conseil nomme les »

M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Keddy (South Shore), propose la motion n° 31, — Que le projet de loi C-13, à l’article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 29, page 6, de ce qui suit :

« (2) Le gouverneur en conseil nomme, compte tenu de l’avis obtenu des milieux canadiens de la recherche médicale, les »

M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Keddy (South Shore), propose la motion n° 32, — Que le projet de loi C-13, à l’article 7, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 38, page 6, de ce qui suit :

« appointed by the Governor in Council, based on advice taken from the Canadian medical research community, for a »

M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Keddy (South Shore), propose la motion n° 33, — Que le projet de loi C-13, à l’article 7, soit modifié par substitution, aux lignes 38 à 40, page 6, de ce qui suit :

« (3) Les membres sont nommés par le gouverneur en conseil pour au plus deux mandats consé- »

M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Keddy (South Shore), propose la motion n° 34, — Que le projet de loi C-13, à l’article 7, soit modifié

(a) by replacing lines 1 and 2 on page 7 with the following:

“(4) The Governor in Council shall appoint, based on advice taken from the Canadian medical research community, as members of the Governing Council women”

(b) by replacing line 6 on page 7 with the following:

“nor in Council shall appoint, based on advice taken from the Canadian medical research community”

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Ms. Gagnon (Québec), moved Motion No. 35, — That Bill C-13, in Clause 7, be amended by replacing line 6 on page 7 with the following:

“nor in Council shall provide for representation on the Governing Council that takes the demographic weight of the provinces into account and shall consider appointing”

Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Keddy (South Shore), moved Motion No. 36, — That Bill C-13 be amended by adding after line 10 on page 7 the following new clause:

“7.1 (1) The President of the CIHR shall conduct an annual review of the performance of each of the members of the Governing Council.

(2) The President shall discuss the performance review with each member of the Governing Council and shall provide a report to the Minister within 30 days after the completion of the performance reviews.”

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Ms. Gagnon (Québec), moved Motion No. 37, — That Bill C-13 be amended by adding after line 10 on page 7 the following new clause:

“7.1 The Governor in Council shall appoint the President of the CIHR and the initial and subsequent members of the Governing Council from lists of names provided by the provinces.”

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Ms. Gagnon (Québec), moved Motion No. 38, — That Bill C-13, in Clause 8, be amended by replacing line 11 on page 7 with the following:

“8. Notwithstanding subsection 7(2) and section 7.1, the”

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Ms. Gagnon (Québec), moved Motion No. 41, — That Bill C-13, in Clause 14, be amended by replacing line 39 on page 8 with the following:

“for the management of the CIHR, with due respect for provincial jurisdiction over health, including”

Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Ms. Gagnon (Québec), moved Motion No. 42, — That Bill C-13, in Clause 14, be amended by replacing line 10 on page 9 with the following:

“(g) establishing policies respecting participation of the provinces and consult—“

Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Keddy (South Shore), moved Motion No. 45, — That Bill C-13, in Clause 20, be amended by replacing line 38 on page 10 with the following:

“the Advisory Boards, based on advice taken from the Canadian medical research community, women and men who are”

a) par substitution, à la ligne 1, page 7, de ce qui suit :

« (4) Le gouverneur en conseil nomme, compte tenu de l'avis obtenu des milieux canadiens de la recherche médicale, au »

b) par substitution, aux lignes 5 et 6, page 7, de ce qui suit :

« toute la population canadienne. Il nomme, compte tenu de l'avis obtenu des milieux canadiens de la recherche médicale, des femmes et des »

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), propose la motion n<sup>o</sup> 35, — Que le projet de loi C-13, à l'article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 5, page 7, de ce qui suit :

« toute la population canadienne. Il y prévoit une représentation qui tient compte du poids démographique des provinces et envisage la »

M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Keddy (South Shore), propose la motion n<sup>o</sup> 36, — Que le projet de loi C-13 soit modifié par adjonction, après la ligne 10, page 7, du nouvel article suivant :

« 7.1 (1) Le président d'IRSC procède tous les ans à un examen du rendement de chacun des membres du conseil d'administration.

(2) Il discute avec chacun de ceux-ci de l'examen du rendement et en fait rapport au ministre dans les trente jours suivant la fin des examens du rendement. »

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), propose la motion n<sup>o</sup> 37, — Que le projet de loi C-13 soit modifié par adjonction, après la ligne 10, page 7, du nouvel article suivant :

« 7.1 Le gouverneur en conseil nomme le président d'IRSC et les membres — initiaux et subséquents — du conseil d'administration à partir de listes de noms fournies par les provinces. »

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), propose la motion n<sup>o</sup> 38, — Que le projet de loi C-13, à l'article 8, soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 7, de ce qui suit :

« 8. Par dérogation au paragraphe 7(2) et à l'article 7.1, le »

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), propose la motion n<sup>o</sup> 41, — Que le projet de loi C-13, à l'article 14, soit modifié par substitution, à la ligne 36, page 8, de ce qui suit :

« attributions suivantes, dans le respect des compétences provinciales en matière de santé : »

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), propose la motion n<sup>o</sup> 42, — Que le projet de loi C-13, à l'article 14, soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 9, de ce qui suit :

« participation des provinces et la consultation des personnes et des organismes »

M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Keddy (South Shore), propose la motion n<sup>o</sup> 45, — Que le projet de loi C-13, à l'article 20, soit modifié par substitution, à la ligne 36, page 10, de ce qui suit :

« conseils consultatifs, compte tenu de l'avis obtenu des milieux canadiens de la recherche médicale, des femmes et des hom- »



Mr. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), seconded by Ms. Gagnon (Québec), moved Motion No. 46, — That Bill C-13, in Clause 20, be amended by replacing line 41 on page 10 with the following:

“of Canadians. The Governing Council shall provide for representation on the Advisory Boards that takes the demographic weight of the provinces into account and shall”

Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Keddy (South Shore), moved Motion No. 47, — That Bill C-13, in Clause 20, be amended by replacing line 42 on page 10 with the following:

“appoint, based on advice taken from the Canadian medical research community, women and men who”

Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Keddy (South Shore), moved Motion No. 51, — That Bill C-13, in Clause 21, be amended

(a) by replacing line 8 on page 11 with the following:

“21. (1) The governing Council shall review the”

(b) by replacing line 15 on page 11 with the following:

“Research Institute or terminated and shall provide a report to the Minister.”

(c) by adding after line 15 on page 11 the following:

“(2) The Minister shall cause a copy of the report to be laid before the House of Commons on any of the first 15 days on which that House is sitting after the Minister receives it.”

Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Keddy (South Shore), moved Motion No. 52, — That Bill C-13, in Clause 21, be amended by replacing line 10 on page 11 with the following:

“Research Institute at least every three years”

Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), seconded by Mr. Keddy (South Shore), moved Motion No. 55, — That Bill C-13, in Clause 31, be amended

(a) by replacing line 1 on page 14 with the following:

“31. (1) The Auditor General of Canada shall”

(b) by adding after line 4 on page 14 the following:

“(2) The Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the Minister receives it.”

Motion No. 56 was not proceeded with.

Debate arose on the motions in Group No. 2.

By unanimous consent, Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mrs. Barnes (London West), moved Motion No. 56, — That Bill C-13 be amended by adding after line 16 on page 14 the following new clause:

“32.1 (1) The administration of this Act shall be reviewed every five years by any committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.

M. Ménard (Hochelaga — Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), propose la motion n<sup>o</sup> 46, — Que le projet de loi C-13, à l'article 20, soit modifié par substitution, à la ligne 39, page 10, de ce qui suit :

« population canadienne. Il y prévoit une représentation qui tient compte du poids démographique des provinces et envisage la possibi- »

M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Keddy (South Shore), propose la motion n<sup>o</sup> 47, — Que le projet de loi C-13, à l'article 20, soit modifié par substitution, aux lignes 39 et 40, page 10, de ce qui suit :

« population canadienne. Il nomme, compte tenu de l'avis obtenu des milieux canadiens de la recherche médicale, des femmes et des hommes »

M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Keddy (South Shore), propose la motion n<sup>o</sup> 51, — Que le projet de loi C-13, à l'article 21, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 9, page 11, de ce qui suit :

« 21. (1) Le conseil d'administration examine le »

b) par substitution, à la ligne 12, page 11, de ce qui suit :

« après sa mise sur pied, détermine s'il y lieu de modifier le mandat ou les politiques sur le rôle et le fonctionnement de l'institut, de le fusionner avec un autre institut ou de le supprimer et présente son rapport au ministre. »

c) par adjonction, après la ligne 16, page 11, de ce qui suit :

« (2) Le ministre fait déposer un exemplaire du rapport devant la Chambre des communes dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception. »

M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Keddy (South Shore), propose la motion n<sup>o</sup> 52, — Que le projet de loi C-13, à l'article 21, soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 11, de ce qui suit :

« recherche en santé, au moins tous les trois ans »

M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), appuyé par M. Keddy (South Shore), propose la motion n<sup>o</sup> 55, — Que le projet de loi C-13, à l'article 31, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 1, page 14, de ce qui suit :

« 31. (1) Le vérificateur général du Canada »

b) par adjonction, après la ligne 4, page 14, de ce qui suit :

« (2) Le ministre fait déposer un exemplaire du rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception. »

La motion n<sup>o</sup> 56 n'est pas mise en délibération.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n<sup>o</sup> 2.

Du consentement unanime, M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M<sup>me</sup> Barnes (London-Ouest), propose la motion n<sup>o</sup> 56, — Que le projet de loi C-13 soit modifié par adjonction, après la ligne 15, page 14, du nouvel article suivant :

« 32.1 (1) Le Parlement désigne ou constitue un comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé de procéder, tous les cinq ans, à l'examen de l'application de la présente loi.

(2) The committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection (1) shall undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act and shall, within a reasonable time after the review is completed, submit a report to Parliament thereon including a statement of any changes the committee would recommend.”

Debate continued on the motions in Group No. 2.

Mr. Charbonneau (Anjou — Rivière-des-Prairies), seconded by Mr. Myers (Waterloo — Wellington), moved the following amendment to Motion No. 56, — That the motion be amended by replacing all of the words after the word “reviewed” with the following:

“after five years by Parliament.”

Debate continued on the motions in Group No. 2.

By unanimous consent, it was ordered, — That the amendment to Motion No. 56 and Motion No. 56 be withdrawn.

Debate continued on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 8 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 27, 31, 32, 34, 45 and 47, was deferred.

The question was put on Motions Nos. 10, 15, 16, 19, 22, 25, 29, 36, 41, 42, 51, 52 and 55 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until Monday, March 27, 2000, at the ordinary hour of daily adjournment.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-16, An Act respecting Canadian citizenship, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-16, An Act respecting Canadian citizenship, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

(2) Le comité prévu au paragraphe (1) entreprend un examen approfondi des dispositions de la présente loi ainsi que des conséquences de son application en vue de la présentation, dans un délai raisonnable après la fin de l'examen, d'un rapport au Parlement où seront consignées ses conclusions ainsi que ses recommandations, s'il y a lieu, quant aux modifications qui seraient souhaitables. »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 2.

M. Charbonneau (Anjou — Rivière-des-Prairies), appuyé par M. Myers (Waterloo — Wellington), propose l'amendement suivant à la motion n° 56, — Que la motion soit modifiée par substitution, à tous les mots après les mots « Le Parlement », de ce qui suit :

« procède à l'examen de l'application de la présente loi, après cinq ans. »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 2.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que l'amendement à la motion n° 56 et la motion n° 56 soient retirés.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 2.

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 8 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 27, 31, 32, 34, 45 et 47, est différé.

Les motions n°s 10, 15, 16, 19, 22, 25, 29, 36, 41, 42, 51, 52 et 55 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au lundi 27 mars 2000, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyée par M<sup>me</sup> Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-16, Loi concernant la citoyenneté canadienne, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyée par M<sup>me</sup> Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-16, Loi concernant la citoyenneté canadienne, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:38 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Godin (Acadie — Bathurst), seconded by Mrs. Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), — That, in the opinion of this House, the government should take immediate action to restore Employment Insurance benefits to seasonal workers; (*Private Members' Business M-222*).

And of the amendment of Mr. Hubbard (Miramichi), seconded by Mr. Wilfert (Oak Ridges), — That the motion be amended by deleting all the words after the words "immediate action to" and substituting the following:

"review Employment Insurance benefits for seasonal workers."

The debate continued.

Mrs. Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved the following sub-amendment, — That the amendment be amended by adding after the word "review" the following:

"in country-wide public hearings"

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Report on the administration and enforcement of the Energy Efficiency Act for the fiscal years ending March 31, 1998 and 1999, pursuant to the Energy Efficiency Act, S. C. 1992, c. 36, s. 36. — Sessional Paper No. 8560-362-375-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts for the year 1999, pursuant to the Bank of Canada Act, R.S. 1985, c. B-2, sbs. 30(3). — Sessional Paper No. 8560-362-65-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Debt Management Strategy for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Financial Administration Act, S. C. 1999, c. 26, s. 23. — Sessional Paper No. 8560-362-560-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 38, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Godin (Acadie — Bathurst), appuyé par M<sup>me</sup> Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre des mesures immédiates pour rétablir les prestations de l'Assurance-emploi à l'intention des travailleurs saisonniers; (*Affaires émanant des députés M-222*).

Et de l'amendement de M. Hubbard (Miramichi), appuyé par M. Wilfert (Oak Ridges), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant les mots « mesures immédiates pour », de ce qui suit :

« réexaminer la question des prestations d'assurance-emploi pour les travailleurs saisonniers. »

Le débat se poursuit.

M<sup>me</sup> Dockrill (Bras D'Or — Cape-Breton), appuyée par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose le sous-amendement suivant, — Que l'amendement soit modifié par adjonction, après le mot « réexaminer », de ce qui suit :

« dans des audiences publiques pancanadiennes »

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapport sur l'administration et l'application de la Loi sur l'efficacité énergétique pour les exercices terminés le 31 mars 1998 et 1999, conformément à la Loi sur l'efficacité énergétique, L. C. 1992, ch. 36, art. 36. — Document parlementaire n° 8560-362-375-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Gouverneur de la Banque du Canada ainsi qu'un relevé de comptes pour l'année 1999, conformément à la Loi sur la Banque du Canada, L. R. 1985, ch. B-2, par. 30(3). — Document parlementaire n° 8560-362-65-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Stratégie de gestion de la dette pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. C. 1999, ch. 26, art. 23. — Document parlementaire n° 8560-362-560-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Reports of the Bank of Canada for the year ended December 31, 1999, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-362-684-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. McLellan (Minister of Justice) — Report of the Law Commission of Canada entitled “Restoring Dignity” dated March 2000, pursuant to the Act respecting the Law Commission of Canada, S.C. 1996, c. 9, s. 24. — Sessional Paper No. 8560-362-371-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapports de la Banque du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1999, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-362-684-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice) — Rapport de la Commission du droit du Canada intitulé « La dignité retrouvée » en date de mars 2000, conformément à la Loi concernant la Commission du droit du Canada, L.C. 1996, ch. 9, par. 24. — Document parlementaire n° 8560-362-371-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

#### ADJOURNMENT

At 6:38 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 18 h 38, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.